

世界童话小金库

公主篇



世界童话小金库

公主篇

韩蓁、李林 策划 编选
华阳 王坚

成都出版社

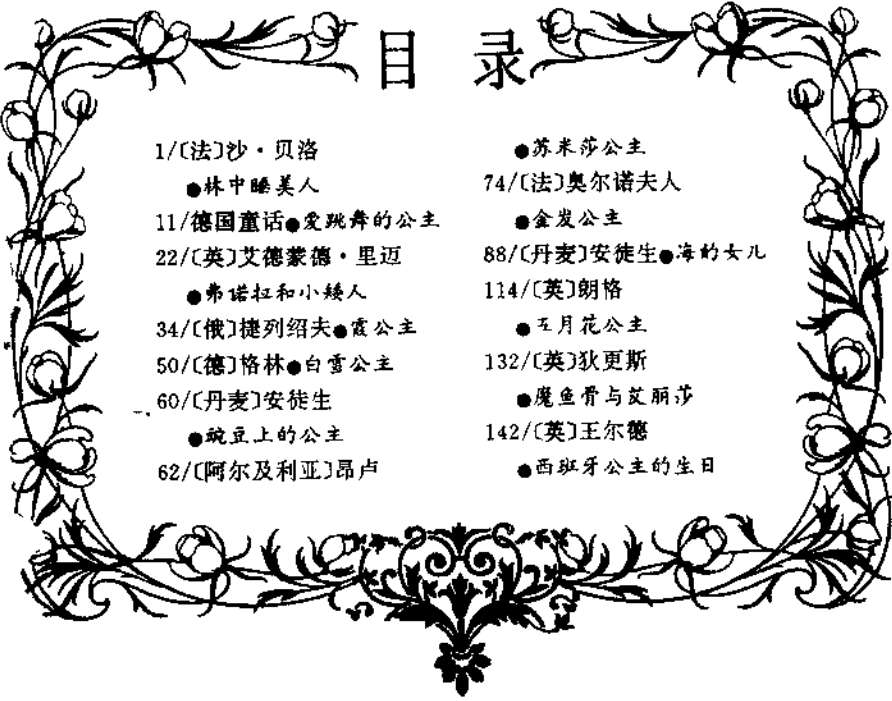
(川)新登字 011 号
CHENGDUCHUBANSHE

世界童话小金库·公主篇

作 者：韩 蕤 李林 华阳 王坚
责任编辑：杨红樱
封面设计：华堤 程小蓉 李慧
插 图：甘庭俭 华堤
技术设计：李林
责任校对：王坚

出版发行：成 都 出 版 社
地 址：中国·成都市蜀都大道十二桥路 30 号
邮政编码：610072
电话号码：(028) 7765071 7783841
经 销：四川省新华书店
排 版：成都鸿顺技术开发研究所
印 刷：成都蜀丰印刷厂
版 次：1994 年 2 月第 1 版
印 次：1994 年 2 月第 1 次印刷
开 本：787×1092 1/32
印 张：(盒装) 26 插页 10
字 数：(5 册) 547 千
印 数：1—5, 000 册
书 号：ISBN7—80575—662—7/I·132
定 价：(盒装) 19.80 元 (单册)：3.96 元

(版权所有，翻印必究)



目 录

1/[法]沙·贝洛

●林中睡美人

11/德国童话●爱跳舞的公主

22/[英]艾德蒙德·里迈

●弗诺拉和小矮人

34/[俄]捷列绍夫●霞公主

50/[德]格林●白雪公主

60/[丹麦]安徒生

●豌豆上的公主

62/[阿尔及利亚]昂卢

●苏米莎公主

74/[法]奥尔诺夫人

●金发公主

88/[丹麦]安徒生●海的女儿

114/[英]朗格

●五月花公主

132/[英]狄更斯

●魔鱼骨与艾丽莎

142/[英]王尔德

●西班牙公主的生日

[法] 沙·贝洛

林中睡美人

从前，有一个国王和王后，他们因为没有孩子，心里难过得简直无法用言语来形容。他们走遍五湖四海，求神许愿，各种办法都试过了，还是得不到孩子。

不过后来王后还是生了个女儿，他们为孩子举行了隆重的洗礼，把国内所有仙女（一共有七位）全都找来，请她们做孩子的教母。按照仙女们的习惯，每个仙女都可能给孩子带来祝愿，这样一来，公主将来就会具备各种优点，成为一位尽善尽美的姑娘。

洗礼结束以后，大家回到王宫，那里已经为仙女们设下了盛大的宴会。她们每人面前都放着一副华丽的餐具跟一只沉甸甸的金盆子，餐具有一把汤匙和一副刀叉，都是纯金的，上面还镶嵌钻石和红宝石。不料正当宾客就坐的时候，只见一个年纪很大很大的仙女走进了大厅，国王没有邀请这位仙女，因为她离开仙塔已有五十多年了，人们都以为她不是死了，就是中了什么魔法。

国王下令给她添上一份餐具，不过跟别的仙女一样再添一只沉甸甸的金盆子，却办不到，因为他们只准备了七个盆

子。老仙女以为怠慢了她，咬紧牙齿咕哝了几句威胁的话。坐在她旁边的一位年轻仙女偷听到她的喃喃自语，估计老仙女可能会给小公主一些不祥的祝愿。所以趁大家离席时，躲到帷幕后面。万一老仙女说了不吉利的话，她可以最后说几句话，尽量想一些补救的办法。

仙女们开始向小公主祝愿了。最年轻的仙女预言小公主将来成为世界上最美丽的姑娘；第二位仙女预言她有天使般的智慧；第三位仙女预言小公主今后言行文雅大方；第四个仙女预言她将来舞姿优美；第五个仙女预言她将来有夜莺般的歌喉；第六位仙女预言小公主将来能得心应手演奏所有的乐器。

最后轮到了老仙女，她心怀恶意摇摇脑袋说，小公主的手将来要被纺锤刺穿并伤痛而死。这个可怕的预言使所有在场的人都感到愕然，不由自主哭了起来。

这时候，那个年轻的仙女从帷幕后面走出来高声说道：“国王和王后请放心，你们的女儿不会死于这一灾难，我固然没有力量完全取消老仙女所下的咒语，不过小公主不会死，她只是要酣睡一百年，到时候有一位王子会来唤醒她的。”

国王为了不让老仙女不幸的预言成为事实，下令禁止国内任何人使用纺杆和纺锤纺纱，也不准将纺锤放在家里，违者处以死刑。十五、六年后，有一次国王和王后到行宫去作乐，小公主在宫里东跑西跑，后来跑到塔顶的一间小屋里，屋里有一个老妇人在纺线，她从未听到过国王禁用纺锤的命令。

“你在那里做什么？”小公主问。

“我在纺纱呀，我的乖乖，”老妇人答道，她并不认识公主。

“嗨，这真棒，”公主说道，“你是怎么纺的，让我来试试，看看我能不能纺纱。”

她刚接过手，不知是由于动作太急太笨，还是女巫的魔法的缘故，纺锤一下子打在公主的手上，公主立刻昏倒在地。

好心的老妇人不知如何是好，急忙高呼救命，人们从四处涌来，有的向公主脸上洒水，有的解开她的衣服，有的掐她的掌心，有的在她的脑门上抹药水，可是都没能使她苏醒过来。

闻声赶来的国王想起了仙女们的预言。他当机立断，既然仙女们说过小公主不会死，那么她总有一天会醒来的，所以他下令把公主抱进王宫里最好的一间房子里，让她躺在一张镶满金银的床上。

公主十分美丽，人们都把她当作小天使。尽管她昏睡不醒，可是肤色依然如故，脸颊和双唇红润润的；尽管双目紧闭，却能听到均匀的呼吸声。周围的人看到这一情景如释重负，相信她并没有死去，国王命令大家不要去打扰她，在她苏醒的时刻到来以前，就这样让她静静地躺着。

让公主昏睡不死一百年的那位仙女，居住在玛达金王国，那个王国远在一万二千里格以外。小公主昏睡过去的事一发生，那位仙女马上就知道了。那是一个小矮人来通知她的。那个小矮人有一双魔靴，穿上了跨一步就是七里格路。仙女马上动身，大约过了一个小时，她就乘坐一辆龙拉的战车赶来了。

国王扶仙女下车，仙女对国王所做的一切很满意。这位仙女很有远见，她想到，将来公主一旦苏醒过来，独自一个人在一座古老的王宫里，也许会不知道怎么办才好。所以她

用魔棒把王宫里所有的一切都碰了一下（国王和王后除外）。包括女管家、女伴、女仆、男仆、管事、总管、大厨师、小厨师、帮手、门房、卫兵、小厮、脚夫。另外，她还碰了碰马棚里的马、马鞍和其他东西，还碰了碰宫廷外的大狗以及躺在公主床边那只漂亮的小狮子狗。

被仙女魔棒碰过的人和家畜，全都立刻昏睡过去，看样子谁也不会比公主早醒过来，这样一来公主醒来便有人侍候了。就连烤着鹧鸪和野鸡的炉火也似乎沉睡了过去。所有这一切都发生在片刻之间。仙女们做事从来就不慢慢吞吞。

再说国王和王后，没再去打扰自己的爱女，吻了吻她便离开了王宫，并发出一个通告，不许任何人靠近宫殿。

其实，这一通告是多余的，过了一刻钟之后，宫殿周围长出了一大片树林、灌木丛和荆棘，它们盘根错节缠在一起，人畜都无法通过；只有宫殿的塔尖露出在树林上面，而且要离得很远才能看见。毫无疑问，这一奇迹也是仙女施行魔法的结果，好让公主在沉睡中不用担心好奇的人会去打扰。

一百年过去了，当时执政的国王有个儿子，他属于酣睡不醒的公主的旁支家庭。有一天，这位王子在边境打猎，问随从道：“密林深处怎么会有那些塔尖？”

他们的回答都是道听途说，各不相同。有的说：那是一座古堡的废墟，是鬼怪出没的地方；还有的说，那是男女巫师半夜聚会的地方。

多数的说法却是：那里有一个吃人魔鬼，他把可以抓到的小孩都抓到那边去，闲着没事就把小孩统统吃掉。只有这个吃人魔鬼有本事穿过那片密林，所以，没有人跟踪他去过那个地方。

王子正在为难，不知道相信谁的说话才好。这时，有一个上了年纪的农民对他说：

“殿下也许乐意听听我的说话，我是五十年以前从我父亲那里听说的，而我父亲又是从我祖父那里听说来的，据说城堡里有一位美貌无比的公主，她要在那里酣睡一百年，然后由一位王子去唤醒她，她一直在等待这位王子。”

年轻的王子听了这番话十分激动，他不假思考地认为，自己能了结这件稀奇古怪的事情。于是在爱慕之情和荣誉感的促使下，他决定立即前去看个究竟。

王子朝森林走去，那些大树、灌木丛和荆棘立刻给他让出一条通路，他朝那座城堡走去，只见城堡前面有一条宽阔的林荫道。可是他的随从一个也没能跟上来，王子刚一经过，那些树木重又封闭了道路，使王子感到有点惊讶，尽管如此，他还是继续不停地朝前走去；年轻多情的王子总是勇往直前的。

王子走进一个宽敞的大院，那里的一切就是最最勇敢的人见了血液也会凝固起来。大院里一片恐怖的寂静，似乎死亡笼罩着每个角落，那里什么也没有，只有直挺挺躺在那里的人和动物，似乎全都死去了一样。但是，王子一看到那些卫士红润的脸和长满粉刺的鼻子，便心里明白，他们只是在酣睡而已，他们喝过的酒杯中还留着几滴残酒，显然他们是喝醉了酒才沉睡过去的。

王子经过一个大理石铺地的庭院，走上楼梯，进入宫殿，只见一排排卫士全副武装站在那里，鼾声如雷。他又经过几间房间，里边有许多男男女女，有的站着，有的坐着，却都在酣睡。最后他来到一间四处镶金的房间，一个美妙的情景

呈现在他面前——帐子敞开的床上躺着一个十五、六岁的公主，美貌光艳照人，却给人一种神圣的感觉。王子战战兢兢，十分倾慕，在她面前双膝跪下。

这时魔法消失了，公主苏醒过来，用初次见面似乎不大允许的温柔目光凝视着王子：

“是你吗，王子？”她对王子说道，“你已经等了好久了吧！”

王子被公主的这几句话，尤其是她的语调迷住了，不知道怎样表达自己的欢乐和激情。他郑重其事地对公主说，他对公主的爱胜过对自己的爱。他们谈话断断续续，哭泣的时候居多，说的话没有什么美丽的词藻，却充满了深情的爱。王子比公主更不知说什么才好，这一点我们一点也不感到奇怪；公主有足够的时间考虑跟他说些什么；很有可能（尽管历史对此只字不提），在公主的长眠过程中，那位善良的仙女使她做了许多愉快的梦。总之，他们一共交谈了四个小时，而真正说话的时候还不到一半。

与此同时，整个宫殿也苏醒了，人人都分头去做各自的事情，因为他们谁都不喜欢饿死。那个女总管跟别的人一样着急，变得非常不耐烦，大声告诉公主，晚餐已经准备好了。王子扶起公主，公主穿戴非常豪华，王子殿下留神不去说穿，她的打扮跟自己的曾祖母一样。她那高高的领子上还露出一条针绣的镶边，尽管如此，公主看上去依然那样美丽动人。

他们走进四面都是镜子的大厅，在那里共用晚餐，服侍他们的都是公主手下的人。提琴手和双簧管演奏者演奏的都是老曲子，尽管他们已有一百年不演奏了，演奏起来却还是非常出色。用过饭餐以后，寺院主持在城堡小教堂里为公主和王子举行了婚礼。女总管为他们拉上了门帘，他们几乎没

有睡。公主没有必要再睡了。

第二天早晨王子回到城里去，他的父亲早就在为他着急了。王子对他说：

他打猎时在森林里迷了路，睡在一个烧炭工的草屋里，吃的是奶酪和黑面包。

国王，就是王子的父亲，是个老实人，相信了这番话，可是王子的母亲却不相信，她注意到后来王子天天去打猎，有时一出去就是三四天，而且问起他来，他总有种种借口，王后便疑心王子私下结了婚。再说，王子与公主一起生活了两年多，并与公主生了两个孩子，大的是个女孩，取名莫宁，小的是个儿子，取名戴伊，他比姐姐还要漂亮。

王后对王子讲过好几次，要王子说说他是怎样消磨时间的，王后对王子说，在这个问题上他有义务作出满意的回答。可是，王子怎么也不敢对母亲吐露真情，尽管王子很爱自己的母亲，却很害怕她，因为她出身食人魔家族。要不是她有一笔巨大的财富，国王是决不会跟她结婚的。宫里的人私下都在议论，王后有食人的嗜好，看见路过的小孩，她总是要下最大的努力，克制住自己不向他们扑去。因此，王子从来没有对她说说过一句真心话。

两年之后国王死了，王子继承了王位，便公开宣布了自己的婚姻并将王后迎入王宫，举行了盛大隆重的仪式。入城的场面十分壮观，王后骑着马走在两个孩子中间。

不久，新国王带领军队与邻国——康太兰伯特帝国打仗去了。他把管理王国的事交给太后，并再三要求太后照料好他的妻子和孩子。他整个夏季不得不在外打仗，国王刚走，太后就把儿媳妇打发到森林中一间茅屋里去，以便肆无忌惮地

满足自己可怕的欲望。

没过几天，太后走进厨房，对厨子说：

“明天午餐我想吃莫宁。”

“啊！夫人，”厨子惊叫道。

“是的，我要吃莫宁！”王太后答道（她说的话语调就像急于吃鲜肉的食人女魔那样），“蘸蘸罗伯特酱汁下肚。”

可怜的厨子心里很明白，跟女食人魔耍花招是不行的，于是他操起屠刀，走进莫宁的寝室。莫宁当时只有四岁，看见厨子就迎上前去，跳跳蹦蹦高兴极了，她一把搂住厨子的脖子向他耍糖吃。厨子哭了起来，屠刀也掉在地下。他走进后院，宰了一只小羊羔，用上好的酱汁烹调后端给女主人，女主人对他说自己一生中还没有吃过这么好的东西。厨子把莫宁抱到他老婆那里，把她藏在院子深处一间小屋里。

八天以后，那个邪恶的太后又对厨子说，“晚饭我吃小戴伊。”

厨子一句话也不说，决定像上次那样骗过太后，厨子去找小戴伊，小戴伊手执一把小钝头剑，正在向一只大猴子进攻。小戴伊当时只有三岁。厨子将他带到老婆那里，让他跟莫宁藏在同一间小屋里。他在小戴伊原来住的房间里煮了一只小山羊，那肉嫩嫩的，女食人魔吃得非常非常高兴。

事情到此为止也总算太平，不料，一天晚上，那个邪恶的太后又对厨子说：

“我要把王后吃掉，浇上跟上两次一样的酱汁。”

可怜的厨子觉得这回再也没有办法蒙太后了。还不把睡过的一百年计算在内，王后也已经二十多岁，厨子感到为难，院子里是不是能找到肉有一百二十多岁老的动物？厨子下下

狠心，决定杀死王后保住自己的性命。他朝王后屋子走去，想早点下手。厨子尽量装出一副恶狠狠的样子闯入年轻王后的屋子里去，手里拿着匕首。可是他实在不忍心惊动王后，结果反倒恭恭敬敬地把太后的命令告诉了她。

“下手吧，下手吧。”王后说着伸长了脖子。“你执行命令吧，我也可以去看看我那两个可怜的孩子，我是多么地爱他们啊。”

王后认为他们瞒着她，把两个孩子带走害死了。

“不，不，夫人，”厨子哭成了泪人，“你不能死，你还可以见到你的孩子，不过你必须跟我一起到我家里去，你的孩子都藏在我家里，我准备再去蒙太后一次，给她煮一只小鹿。”

厨子立刻把王后带到自己的住所，母子三人拥抱在一起，哭成一团。厨子离开他们，精心烹调了一只小鹿，太后以为晚餐吃的是年轻的王后，因此胃口大开，吞了下去。太后对自己的残忍非常满意，她已经编好一套谎话，准备国王回来以后讲给他听，说是一群疯狂的恶狼吃掉了王后和两个孩子。

一天傍晚，太后按照她的习惯，在王宫的庭院里到处转悠，看看能不能闻到一些新鲜的人肉味。不料突然听到一间地下室里传出来小戴伊的哭声，因为小戴伊淘气，妈妈正要打他。太后还听到了小莫宁替弟弟求情的声音。

食人魔一听见王后和两个孩子的声音，便马上清楚了，她因为自己上当受骗气得发疯。

第二天一大早，她就发号施令（那可怕的声音人人听了都要发抖），让人在院子中间放上一只大桶，桶里要放满癞蛤蟆和各种各样大大小小的毒蛇，然后把王后、两个孩子、厨子、厨子的老婆以及他们的侍女全都反绑起来，一个个扔到

大桶里去。

他们被一个个押来。正当手下人准备执行命令将他们一个个往桶里扔的时候，国王骑着马走进了院子，人们没想到他会这么快回来。他看到这种情形非常惊奇，连忙问这是怎么回事。

没有人敢回答。女食人魔一看大势已去，又气又恨，把头伸到桶口上，被那些她自己下令丢在桶里的可怕动物一下子吞食了。国王对此也很难过，因为她毕竟是自己的母亲；不过他很快就为美丽的妻子和两个可爱的孩子幸免于死而感到自慰了。

（周群 译）

爱跳舞的公主

许多年以前，在一个村庄里住着一个牧童。他是个没爹没娘的孤儿。他的名字叫迈克尔，但是人们都叫他“望星”，因为他赶着牛群去寻找草地时，总爱抬头仰望着天空。

他皮肤白皙，长一双蓝眼睛，一头鬈曲的头发。姑娘们老是在他背后喊他，“喂，望星，你在干什么呀？”而迈克尔总是回答说，“没干什么，”说罢，连头也不回往前走。

八月中旬的一个中午，烈日当空，迈克尔拿干面包当饭吃过以后，就躺在一棵橡树下睡觉。他梦见一个身穿金光闪闪的衣服的妇人走过来对他说，“到贝洛依宫去，你将和一位公主结婚。”

傍晚，牧童把他的梦告诉了农夫们。自然，他只是让人取笑了一番。

第二天同样的时间，他又到橡树下睡觉。那妇人又来对他说，“到贝洛依宫去，你将和一位公主结婚”。

夜里，迈克尔对同伴们说，他又做了同样的梦。他们像头天一样取笑了他。

“随他们怎么说，”他想，“要是那妇人再在梦中出现，我

就照她的话去做。”

第三天下午两点钟左右，使村里的人们大为惊奇的是，他们听见了歌声：

啦哩噢，啦哩噢，

看牛群跑得多欢！

原来是小牧童正把牛往回赶。

农场主勃然大怒，张口就骂他，但牧童安详地回答说，“我要离开这里了。”他捆好衣服，告别了同伴们，毅然踏上了追求幸福的道路。

全村都轰动了，人们站在山顶上，望着牧童用竹竿挑着一捆衣服，在山谷里艰难地前进，乐不可支，笑得都直不起腰来。

数十里方圆的人们都知道贝洛依宫里住着十二位公主，异常美丽但也十分骄傲。她们因出身名门，很是敏感。如果床上有一颗豌豆，就是垫上十条床垫，她们也会感到不舒服。

她们睡在同一个房间里。奇怪的是，尽管每天夜里，门上上了三道锁，一到早上，她们的缎鞋子准会磨出太窟窿。屋里什么声响也没有，鞋子怎么自己会穿孔的呢？

贝洛依君主无可奈何，只得传令宣布：谁能弄明白他的女儿们的鞋子为什么会坏，就可以选一位公主为妻。

王子们纷纷前来碰碰运气。他们夜里守在公主的房门外边。但是，天亮时，他们都无影无踪了，谁也不知道到哪儿去了。

迈克尔一到贝洛依宫，就自告奋勇给园丁当帮手，恰好园丁原来的帮手刚刚被打发走。迈克尔尽管看上去并不十分结实，园丁还是接受了他，他觉得迈克尔的俊美长相和金色

的鬃发，会博得公主们的欢心的。

一等公主们醒来，迈克尔就得给她们每人献上一束花。迈克尔手提着花篮，在门外等候着，篮子里放着十二束花。他把它们分给了十二位公主。她们都不屑于看他一眼，只有最小的丽娜公主是例外。她用一双又黑又大、水汪汪的眼睛凝视着他，赞叹道：“噢，新来的送花小伙子可真漂亮！”公主都嘲笑她。大公主说这样去看一个园丁的帮手，有失公主的身份。

迈克尔已经知道先来的王子们都不明不白地失踪了，可是丽娜的美丽的眼睛使他下决心也要试一试运气。迈克尔毕竟不敢靠近公主，他生怕被人耻笑，害怕被人认为厚颜无耻，撵出宫去。

“望星”，又做了一个梦。他看到那个妇人又出现在他面前，一只手拿着两棵树苗：一棵樱桃和一棵玫瑰，另一只手里有一把小金耙、一只小金桶和一条丝巾。她说，“把这两棵树种在两只大花盆里，用这把耙给它们松土，用小金桶给它们浇水。用丝巾给它们揩灰尘，当它们长到与十五岁的少女一般高的时候，对它们说，‘美丽的树啊，我用金耙子给你松过土，用金水桶为你浇过水，用丝巾给你揩过灰尘。’然后，你就向它们提出要求，它们都会照办的。”

迈克尔向她表示了感谢。他从梦中醒来，发现身旁有两棵树苗。他按照穿金色衣服的妇人的嘱咐，小心翼翼地栽好了树苗。

两棵树长得很快。到了它们有十五岁少女那样高时，迈克尔对樱桃树说，“可爱的樱桃树，教我隐身法吧。”

树上霍然开出了一朵美丽的小白花，迈克尔把它采下来，